



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



virtulapp

## **Frequently Asked Questions**

European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be of the information contained therein

Available in:  
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

## English

How can a teacher handle potentially sensitive topics, such as the culture and the religion of different students? How can teachers draw out these cultural aspects appropriately?

Prof. David Little

The teacher's first responsibility is to deliver the official curriculum. It's appropriate to refer to the cultural or religious background of immigrant students when that is relevant to whatever curriculum content is in focus. The best way of doing this without causing offence is to use "exploratory talk" that gives immigrant students an opportunity to describe their experience, cultural practices or beliefs. It's important to remember that a student from (say) an Islamic family may be able to give only a rather general account of the religious beliefs of his community (the same is true of most students – and adults – from Christian communities).

Available in:  
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



## **Español**

¿Cómo puede gestionar el profesorado temas potencialmente sensibles, como la cultura y la religión de diferentes estudiantes? ¿Cómo puede el profesorado extraer adecuadamente estos aspectos culturales?

Prof. David Little

La primera responsabilidad del profesorado es impartir el curriculum oficial. Es apropiado hacer referencia a los antecedentes culturales o religiosos del alumnado migrantes cuando eso es relevante para cualquier contenido del plan de estudios o curriculum. La mejor manera de hacer esto sin ofender es usar una "charla exploratoria" que brinde al alumnado migrante la oportunidad de describir su experiencia, prácticas culturales o creencias. Es importante recordar que un alumno o una alumna de (digamos) una familia islámica puede dar solo una descripción bastante general de las creencias religiosas de su comunidad (lo mismo ocurre con la mayoría del alumnado y personas adultas de las comunidades cristianas).

Available in:  
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

## Euskara

Nola kudeatu ditzake irakasle batek sentikorrak izan daitezkeen gaiak, hala nola ikasleen kultura eta erlijio desberdinak? Nola landu ditzakete irakasleek alderdi kultural horiek modu egokian?

Prof. David Little

Irakasleek duten lehen erantzukizuna curriculum ofiziala jarraitzea da. Egokia da ikasle etorkinen jatorri kultural edo erlijiosoari erreferentzia egitea, baldin eta horrek curriculumeko edukiei nolabaiteko erreferentzia egiten badie. Hortaz, hori egiteko modurik egokiena ikasleei beraien esperientzia kontatzen uztea da "hitzaldi esploratzaile" izeneko bidez. Horien bidez, ikasleek aukera dute praktika kultural edo sinesmenak deskribatzeko eta esperientziak direnez zaila da inor mintzea. Horregatik, kontutan izan behar da, esaterako, familia islamiar bateko ikasle batek bere komunitateko sinesmen erlijiosoen inguruan kontatuko duena bere ikuspegitik egiten duela. Hau da, orokortasunetik egin du ekarpena, kristau komunitateko ikasle batek egingo duen eran, edota heldu batek egingo lukeen moduan.

Available in:  
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

## Français

Comment un enseignant peut-il gérer des sujets potentiellement sensibles, tels que la culture et la religion de différents élèves ? Comment les enseignants peuvent-ils faire ressortir ces aspects culturels de manière appropriée ?

Professeur David Little

La première responsabilité de l'enseignant est de fournir le programme officiel. Il est adéquat de faire référence au contexte culturel ou religieux des élèves immigrés lorsque cela est pertinent pour le contenu du programme. La meilleure façon de le faire sans offenser, est de recourir à un "discours exploratoire", qui donne aux élèves immigrés l'occasion de décrire leur expérience, leurs pratiques culturelles ou leurs croyances. Il est important de se rappeler qu'un élève issu d'une famille musulmane (par exemple) peut n'être en mesure de donner qu'un compte rendu assez général des croyances religieuses de sa communauté (il en va de même pour la plupart des élèves - et des adultes - issus de communautés chrétiennes).

Available in:  
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

## Frysk

Hoe kin in learkrêft omgean mei mooglik gefoelige ûnderwerpen, lykas de kultuer en religy fan ferskillende learlingen? Hoe kinne learkrêften dy kulturele aspekten op in gaadlike wize nei foarren bringe?

Prof. David Little

De earste ferantwurdlikheid fan de learkrêft is om de ynhâld fan it offisjele kurrikulum oer te bringen. It is passend om te ferwizen nei de kulturele of religieuze eftergrûn fan learlingen mei in migraasje-eftergrûn wannear't dat relevant is foar de lesstof dy't behannele wurdt. De bêste wize om dat te dwaan sûnder te misledigjen is om in 'ferkenningspetear' te brûken. Dat jout de kâns oan learlingen mei in migraasje-eftergrûn om harren ûnderfining, kulturele praktiken of oertsjûgingen te omskriuwen. It is belangryk om der rekken mei te hâlden dat in learling fan (bygelyks) in islamityske famylje mooglik allinne mar in algemiene omskriuwing jaan kin fan de religieuze oertsjûgingen fan syn/har famylje (datselde jildt foar de measte learlingen – en folwoeksenen – fan kristlike mienskippen).

Available in:  
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

## Gaeilge

Conas is féidir le múinteoir plé le topaicí a d'fhéadfadh bheith íogair, amhail cultúir agus reiligiúin daltaí éagsúla? Conas is féidir le múinteoirí na gnéithe cultúrtha seo a phlé go cuí?

An tOllamh David Little

An chéad fhreagracht atá ag an múinteoir ná an curaclam oifigiúil a chlúdach. Tá sé tábhachtach go ndéantar tagairt do chúlra cultúrtha nó reiligiúnach na ndaltaí inimirceacha nuair a bhaineann sé leis an ábhar curaclaim ar a bhfuiltear ag díriú. An tslí is fearr chun é seo a dhéanamh gan daoine a mhaslú ná "caint thaiscéalaíoch" a úsáid, a thugann an deis do dhaltaí inimirceacha cur síos a dhéanamh ar an taithí, na cleachtais chultúrtha agus an creideamh atá acu. Tá sé tábhachtach go gcuimhnítear go bhfuil seans ann nach mbeadh dalta ó theaghlach Ioslamach (abair) ach in ann cuntas sách ginearálta a thabhairt maidir le creideamh a phobail (is ionann an cás d'fhormhór na ndaltaí – agus daoine fásta – i bpobail Chríostaí).

Available in:  
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



## Nederlands

Hoe kan een leerkracht omgaan met potentieel gevoelige onderwerpen, zoals de cultuur en godsdienst van verschillende leerlingen? Hoe kunnen leerkrachten deze culturele aspecten op gepaste wijze naar voren brengen?

Prof. David Little

De voornaamste verantwoordelijkheid van een leerkracht is het overbrengen van het officiële curriculum. Het is gepast om te verwijzen naar de culturele of religieuze achtergrond van leerlingen met een migratieachtergrond als dat relevant is voor de inhoud van de lesstof. De beste manier om dit te doen zonder aanstoot te geven, is gebruik te maken van "exploratory talk" (onderzoekende gesprekken) die leerlingen met een migratieachtergrond de kans geven hun ervaring, culturele praktijken of overtuigingen te beschrijven. Het is belangrijk om in gedachten te houden dat een leerling uit (bijvoorbeeld) een islamitisch gezin misschien slechts een vrij algemeen beeld kan geven van de religieuze overtuigingen van zijn gemeenschap (hetzelfde geldt voor de meeste leerlingen - en volwassenen - uit christelijke gemeenschappen).